

Don' Seren'

Eden ma bagwanre

Tokoe manwakin tahe~kana

Unkin tahe~kan bhor do

Eden bagwankin mad,aoleda.

Soetan bula,uket'kin

Ka,i bojha ladeat'kin

Calaoenakin boeha norok d,ahar.

Ka_t_ic' Lutur

A,kil ko_m ka,t,ic' lutur okam an'jo_m

Serma baba menae tabon

A,d,igey dula,r, bon

A,kil ko_m ka,t,ic' lutur okam an'jo_m.

A,kil ko_m ka,t,ic' moca okam me_n

A,kil ko_m ka,t,ic' me~t' okam n'e_l.

Jakob Esao Tuluc'e Dapramok' Kana

Jakob Kanan disome sorenre Esao t,hen hor,e kol lahaket'koa ja~ha~ lekate uni t,hen dayae n'am. Onko hor, hec' rua,r,kateko metadea, Dadam do 400 hor,ante am upa,rteye hijuk' kana. Onate Jakob do a,d,itet' botorente non'jor mente mi~hu~ merom Esao t,hen kolket'kote a,d,i neho~rkate Isor t,hene koeket'a

Khange Probhu hor, chinte uni t,hen upelente uni tuluc'e tapamena; menkhan Jakob do bae ar,ak'ledea a,uriye bhorae dha,bic'. Khange Isor bhoradete Isra,yel metak'me Isor tuluc' la,r,ha,iyic'e n'umkedeadea. Jakob Esao tuluc' dapramenre 7 dhao otre ombak'kateye d,obok'adea; menkhan Esao do uni t,hen n'ir senente uni ha,r,up'kateye cok'adea, ar banar boehakin rak'ket'a. Isa,hak do 180 serma umerreye goc'ena. Ar ac'ren hapr,amko tuluc'e gateyena, ar Esao ar Jakobtekinkin topakedea. (*Gen. 32, 33, 35.*)

KuĽ Raj

In' do_ ka,na,n' kuĽ

Jo_to_ kore_n Raj

Da,bi pe_re_c' up' tin'

Ona in'ak' saj.

Or,ak' tin' bir gajar. re_

Bir buru ar,e_ re_.

To_rjo_ma: *Adori Tudu*

Serma Seton'

He_r.e_m seton' setak' tora

Kajak seton' tikin tora

Lan'ga seton' a.yup' bela

A.yup' tora nijhum n'inda.

Mit't_en Budan Kula_i

Mit't_en bir re kule tahe~kana. Uni do din hilok' mit't_en kate janware sika.ret' ko tahe~kana. Enhilok' do mit't_en calak se budan kula_i sika_r reak' katha tahe~nkantaea. Kul t_hen hec'en tora kula_i do mit't_ene hudis n'amkeda. Uni do a.d.i a~t. ar.an' ar kajakte sahe~t'e dhura_uena. Khange kula_i ak' sahe~t' n'elte kul doe hudiskeda, nui do pasec'e da_r. a.gukeda. Adoe kulikede, "Cekayenam? Amak' or.ak' ma sorre, end_ekhan cedak' bam tar.am a.guleda."

Kula_i doe menkeda, "E raj, thor_a laha in' do mit't_en kul ak' pha~ndren' par.aolena. Ond_e khon ja~la~lekaten' ban'cao rua_r_ena. Uni kul do ac'ge noa bir ren raj mente da.bi kana. Menkhan in' do am tahe~n tuluc' et.ak' hor. ren sika_r do tis ho~ ba.n' hoyok'a.

Khange kul doe menkeda, "In' nond_e tahe~n tuluc' okoe do noa bir ren raje da.bi kan, den sap' a.guyepe. Ado kula_i do uni kul mit't_en kun' t_hene idikede are metadea, noa kun' re uni kul do menaea. Kula_i ak' katha leakage kul do kun' bhitri oyon' ket' khan ac'ak' me~t' mut_ha.ne

n'el n'amkeda.

Khange lelha kul ac'ak' me~t' mut.ha.n n'elte et.ak' kul menaea mente
hudiskeda. Onate kul do uni sa~o la.r.ha.i la.git' kun' re don
khan'joyena. Nonkate uni calak ar budan kula.i do band.hej kul ak'
phan~d khon eken ac' eskar do ban', bickom bir ren joto jib-janware
ban'caoket'koa.

JOBA BAHA

Sakam Ha.ria.r. Baha arak'

Hisit' hoete likit' lar.aok',

Talare d.uria. onare jha.ria.

N'amtem kusik' am dula.r.ia..

Joba baha arak' sakam ha.ria.r.

Ar.ete lilibici a.d.ige d.aria.,

Cando rakap' sa~ote phut.a.k'en jen'get'

Beret' toram ra.ska.k' jud.a.sim ben'get'.

Or.ak' raca ar.ere ban'khan sima.re

Hor. doko ra.ska.k' baha dare jotonre,

Ban' do d.a.n'gua. ban' do ba.hu kur.i

Sut're bahae do sanam koge la.ur.i.

Sona Santal baha sohrae
Ra_ska_ jon`bon sa~ota asrae,
Santal atore ja~ha~ taha,
Ta~he kana joba BAHA.

Jo_bamuniak´ Go_lpo_

In´ak´ n´utum do_ Jo_bamuni, aleak´ ato n´utum do_ Mirja_. in´ do_
kur.i gidra_ ka.na.n´, in´ak´ umer do_ pon (4) serma. In´ren bar boeha
menak´kina n´utum ta_kin do_ Asa ar Bhorsa. Unkin dina_m setak´ to_ra
jo_mak´ la_git´kin raga.

Ale or.ak´re_ aema bhid.i me_nak´koa. Ar in´ do_ jo_to_ bhid.i n´utum
in´ do_ho_ akat´takoa ar n´utum n´umkate in´ ho_ho_ lekhan in´ t_henko
da_r_ a.guia arin´ cok´akoa. Ar in´ baba do_ dina_m ce~r.e~ t.ut.i
goc´koa ar in´ do_ jel utu a.d.in´ kusiak´a.

In´ do_ MLE isulren´ par_haok´a ar dina_m iskulten´ calak´a. In´ do
in´ak´ iskul a_.d.i at.in´ kusiak´a. O_lo_k´ par_hao do_ a.d.i mojin´
a.ika.ua, la.t.u kate didi munin´ hoyok´a.

Don´ Seren´

Gogoe kirin´ a_din´ seren´ puthi,
Babae kirin´ a_din´ behla banam

Seren' puthin' n'ela behla in' banama,

Haere seren' puthi seren' la.git'

Haere behla banam banam la.git'.

Ho_n'harea Reak' Katha

01 Ton'geak'.

Ado_ onkoko me_n go_da, Ale se_n do_, baba, ten'go rua.ge tho_ a.d.iye
ja.bun akat'lea. Ado_ unkinkin me_n rua.r.ket'a, Ona rua_ do ale se_n
ho~_ onkage a.d.iye ja.bun akat'legea. Khange ado_ko landa bar.awana.
Ado_ jan'ga dak'ko od.okket'a, ado_ jan'gako a.buk'ket'kina. Ado_
ina.kate thamakurko benaoket'a, ado_ko jo_m bar.aket'a. Ado_ unkin
per_a ho_r_ do_ ba.rsin' din o_nd.e.gekin tahe~_yena.

Ado_ Arho~_ o_nd.e_ khonkin rua.r_ kana. Arho~_ onkage uni ja~wa~e
gomket do_ dak're do_e panahik'a ar ghut_ure do_e bo_ja; ar dare
but_a.re do_e chatarok'a ar seton're do_e a.sit'kataea. Ado_ onka
onkatege or.ak'tekin he_c' se_t.e.rena. Ado_ uni ho_po_nerat do_e
la_iae kana, E_ ma~i, uni ja~wa~e do_ en'gate, cet' ban' se_ a.d.i
ba.r.ic'e lelhagea. Ado_ uni ho_po_nerat do_e me_net'a, Cekate, baba?
Lelha leka ma ba co_e a_ika.uk'.

Ado_ uni har_ame me_nket'a, Ban'a, ma~i, a.d.i lelhan' a_ika.ukedea.
E_nte no_nd.e_ khon per_a ho_r.o_k'lin' calak' kana, unren' n'e_le
kana, ban'ma, dak'relin' paro_mok' jo_khe_c'geye panahik' kana ar
ghut_ure do_e tewen'kak' kana; ar dare but_arelin' umulok'
jo_khe_c'geye chatarok' kana, arho~_ o_nd.e_ khonlin' beret' calak'
khan do_e a.sit'kataea. Onate uni do_ a.d.i lelha in' do_n' metae
kana.

Ado_ uni ho_po_nerate me_nket'a, Ban'a, baba, bae lelhawa, amgem lelhagea. Ado_ ona kathage a_kin apa ho_ngekin e_pe_se_t' kana. Ado_ ho_po_nerate me_nket'a, Ban'a, baba, n'e_lme, ona reak' bhe_d na~ha~k' in' la_iama. T.a.nd.i.re do_ cedak' bae panahik' kana? E_nte t.a.nd.i.re ma n'e_lkateye tar.amet' kan, onate bae panahik' kana; ar dak're tho_bam n'e_let'a, dak' bhitrire cet' co_n' menak'-jan' co_n', ja_num co_n', dhiri co_n'-ona ia.te uni do_ dak're do_e panahik' kana. Ar dare dare but.a.re do_ cak'e chatarok' kana? E_nte d.a.r alo n'u~raea me_nte, se_ darere do_ ce~_r.e~_ emanko tahe_na, onko do_ aloko moelawaea me_nteye chatarok' kana, ar pha~kre mae n'e_l daramge; onate pha~kre do_ bae chatarlana.

Khange ado_ uni har_ame me_nket'a, Ban'a, ma~i, sa_rige tho_ thikgem ror.ket'a! In'ge e_nd.e_khan in' lelhayena. Ado_ uni kur.iye me_nket'a, He~ baba, amgem lelhagea. Ado_ko ina.k' ha_bic'kat'gea, ado_ko thir bar_ayena Ado_ uni har.am do_ dosar hilok' ako or.ak'teye calaoena. Ado_ arho~_ hana Mag cando jo_khe_c' unkin ho_po_nerat ja~wa~e gomket t.henge per_a ho_r.o_k'e calaoena. Ado_ unre ba.ndikoe n'e_l bar_ayet'takoa, are metako kana, Okorko, tina.k'pe ader akat'a? Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_net'a, ne_k'e_ko baba, nina.k'gele aderlet'a.

Ado_ uni har_ame me_nket'a, Henda ja~wa~e, nina.k'ge hoelena? Khe_tre ma a.d.i uta_rlin' n'e_llet'. Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_nket'a, Hoe do_ d.herge hoelena, baba, ado_ laharegelin' ka_i akat' khan, ado_ onkogelin' e_m bar_awat'koa, arlin' khajna bar_aket'a; onkate jo_to_cabayena.

Ado_ unrege uni har_ame me_nket'a, O_ne_ ja~wa~e, e_n betarrege co_n' a.lin' do_lin' metaben kan tahe~_kan, He_nda ja~wa~e, pa~er.e~ do_ben e_se_t' akat'a se_ ban'? Ado_ben me_nket'a, E_se_t' akat'gealin'. Me_nkhan pa~er.e~ reak' bhe_d do noa kana: pa~er.e~te dak' a_tu calak' leka noa dho_n calaoentabena. Ado_ mase_ bujha_uben, t.hik kana se_ban'. Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_nketa, Ban'a, baba t.hikgeben metat'lin'a; me_nkhan do_ a.lin'ge balin' bujha_ulet'a, pa~er.e~te dak' a_tu calak' leka a.lin'ak' dho_n cabayena.

Ado_ in maran'gea katha do_; cabayena.

Tumail: Santal Folk Tales